

Satel®

CA-64 E

ca64e_int 01/12

CE G

EKSPANDER WEJŚĆ

ZONE EXPANDER

LINIENERWEITERUNGSMODUL

МОДУЛЬ РАСШИРЕНИЯ ЗОН

РОЗШИРЮВАЧ ЗОН

MODULE D'EXTENSION DE ZONES

ZONE UITBREIDING

ESPANSIONE DI INGRESSI

MÓDULO DE AMPLACIÓN DE ZONAS

ZÓNOVÝ EXPANDÉR

EXPANDÉR VSTUPOV

ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΖΩΝΩΝ

ZÓNABŐVÍTŐ

EN

The CA-64 E zone expander can be used in conjunction with CA-64, INTEGRA and VERSA control panels. This manual applies to the expander with electronics version 2.3 and firmware version 4.00 (or newer).

FEATURES

- 8 programmable zones:
 - support for NO and NC type detectors, as well as roller shutter motion detectors and vibration detectors;
 - support for single EOL and double EOL loops.
- Programmable end-of-line resistors value.
- Additional tamper input, NC type

FIGURE 1. View of the expander electronics board.

- STATUS LED:
 - blinking – data exchange with the panel;
 - illuminated – no communication with the control panel.
- a set of DIP-switches (see: DIP-SWITCHES).

Description of the terminals:

Z1...Z8 - zones.

COM - common ground.

TMP - tamper loop input (NC) – if no tamper contact is connected to this terminal, it should be shorted to common ground.

CLK - clock.

DTA - data.

+12V - expander power supply input / detectors power supply output.

DIP-SWITCHES

Use the switches 1-5 to set an address. The address must be different from that of the other modules connected to the communication bus of alarm control panel. In case of interaction with the VERSA control panel, an address from the 12 (0Ch) to 14 (0Eh) range must be set. In order to determine the expander address, add up the values set on individual switches as shown in table.

DIP-switch number	1	2	3	4	5
Numerical value*	1	2	4	8	16

*for switch in ON position

The switches 6 and 7 must be set to OFF position.

Use the switch 8 to define how the expander will be identified by the control panel:

OFF – CA-64 E. The expander does not support roller shutter motion detectors and vibration detectors. Programming the end-of-line resistors value is not available.

ON – CA-64 Ei. The expander supports roller shutter motion detectors and vibration detectors. Programming the end-of-line resistors value is available (make sure that a suitable value is programmed).

The switch 8 must be in position OFF for the CA-64 control panel and for the INTEGRA panels with firmware up to and including version 1.04. These control panels do not support the CA-64 Ei expander.

FR

Le module d'extension de zones CA-64 E est conçu pour le fonctionnement avec les centrales d'alarme CA-64, INTEGRA et VERSA. Le manuel d'instruction s'applique au module d'extension avec la version d'électronique 2.3 et du logiciel 4.00 (ou plus récent).

CARACTÉRISTIQUES

- 8 zones programmables:
 - gestion des détecteurs de type NO et NF, des détecteurs de vibration et utilisable pour volets roulants;
 - gestion des configurations FDL simple et FDL double.
- Programmation de la valeur des résistances fin de ligne.
- Entrée d'auto protection supplémentaire de type NF.

FIGURE 1. Vue de la carte électronique du module d'extension.

- voyant LED STATUS:
 - clignote – échange de données avec la centrale;
 - est allumée – manque de communication avec la centrale.
- kit de micro-interrupteurs de type DIP-switch (voir MICRO-INTERRUPTURS DE TYPE DIP-SWITCH).

Description des bornes:

Z1...Z8 - zones.

COM - masse.

TMP - entrée du circuit anti-sabotage du module d'extension (NF) – si elle n'est pas utilisée, elle doit être court-circuitée à la masse.

CLK - horloge.

DTA - données.

+12V - entrée d'alimentation du module d'extension / sortie d'alimentation des détecteurs.

MICRO-INTERRUPTEURS DE TYPE DIP-SWITCH

Les micro-interrupteurs de 1 à 5 servent à définir une adresse. Cette adresse doit être différente de celle des autres modules connectés au bus de communication de la centrale d'alarme. En cas de fonctionnement avec la centrale d'alarme VERSA, l'adresse à partir de 12 (0Ch) à 14 (0Eh) doit être configurée. Afin de régler l'adresse du module d'extension, additionner les valeurs définies sur des micro-interrupteurs respectifs selon le tableau.

Número de l'interrupteur	1	2	3	4	5
Valeur numérique *	1	2	4	8	16

*pour l'interrupteur en position ON

Les micro-interrupteurs 6 et 7 doivent être en position OFF. L'interrupteur 8 permet de définir le mode d'identification du module d'extension par la centrale:

OFF – CA-64 E. Le module d'extension ne gère pas de détecteurs pour volet roulant et de détecteurs de vibration. La programmation de la valeur des résistances fin de ligne n'est pas disponible.

ON – CA-64 Ei. Le module d'extension gère des détecteurs pour volet roulant et des détecteurs de vibration. Il est possible de programmer la valeur des résistances fin de ligne (s'assurer qu'une valeur des résistances appropriée est programmée).

Le micro-interrupteur 8 doit être en position OFF pour la centrale CA-64 et les centrales INTEGRA avec le logiciel jusqu'en version 1.04 incluse. Ces centrales ne gèrent pas le mode d'extension CA-64 Ei.

CZ

Expanďer CA-64 E je zařazen řurčen pro pøípojken k zabezpečovacím ústřednám CA-64, INTEGRA a VERSA. Tento manuál se vztahuje k expanďeru s verzí desky 2.3 a verzí firmwaru 4.00 (nebo novjší).

VLASTNOSTI

- 8 programovatelných zón:
 - podpora pro NO a NC typy detektorů, dále také pro roletové pohybové detektory a vibrační detektory;
 - podpora jednoduchého EOL a dvojitého EOL vyvážení.
- Nastavitelné hodnoty vyvážovacích odporů.
- Přidání vstupu pro tamper, NC typ.

OBRAZEK 1. Pohled na desku elektroniky expanďeru.

- LED SATUS:
 - blikání – probíhá výměna dat s ústřednou;
 - svítí – neprobíhá komunikace s ústřednou.
- sada DIP-přepínačů (viz: DIP-PŘEPÍNAČE).

Popis svorek:

Z1...Z8 - zóny.

COM - společná zem.

TMP - detekce narušení tamper smyčky (NC) – pokud není použit tamper kontakt, propojte ji se společnou zemí.

CLK - hodinový impuls.

DTA - data.

+12V - vstup pro napájení expanďeru / napájecí výstup pro detektory.

Přepínač č. 8 musí být v pozici OFF u ústředny CA-64 a ústředn INTEGRA do programové verze 1.04. Tyto ústředny nepodporují expanďery CA-64 Ei.

Satel®

SATEL sp. z o.o.

ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND

tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu

DE

Das Linienenerweiterungsmodul CA-64 E ist kompatibel mit den Alarmzentralen CA-64, INTEGRA und VERSA. Die Anleitung bezieht sich auf das Erweiterungsmodul mit der Elektronik 2.3 und der Firmware 4.00 (oder höher).

EIGENSCHAFTEN

- 8 programmierbare Linien:
 - Bedienung der Melder Typ NO und NC sowie Rollladen- und Erschütterungsmelder;
 - Betrieb in den Konfigurationen EOL und 2EOL.
- Programmierbarer Wert der Abschlusswiderstände.
- Zusätzlicher Sabotageeingang Typ NC.

ABBILDUNG 1. Elektronikplatine des Erweiterungsmoduls.

- LED-Diode STATUS:
 - Blinken – Datenaustausch mit der Zentrale;
 - Leuchten – keine Kommunikation mit der Zentrale.
- Gruppe der DIP-Schalter (siehe: DIE DIP- SCHALTER).

Klembeschreibung:

Z1...Z8 - Linien.

COM - Masse.

TMP - Eingang des Sabotagekreises des Moduls (NC) – wenn nicht benutzt, soll mit der Masse kurzgeschlossen werden.

CLK - Uhr.

DTA - Daten.

+12V - Stromversorgungseingang des Moduls / Stromversorgungsausgang des Melders.

DIE DIP-SCHALTER

Zur Einstellung der Adresse dienen die Schalter von 1 bis 5. Diese Adresse muss sich von den Adressen der sonstigen an den Kommunikationsbus der Alarmzentrale angeschlossen Module unterscheiden. Beim Betrieb mit VERSA Zentrale muss die Adresse aus dem Bereich von 12 (0Ch) bis 14 (0Eh) eingestellt werden. Um die Adresse des Moduls zu bestimmen, addieren Sie die an den einzelnen DIP- Schaltern eingestellten Werte gem. Tabelle.

Nummer des Schalters	1	2	3	4	5
Zahlenwert*	1	2	4	8	16

*für den Schalter in ON- Stellung

Stellen Sie die Schalter 6 und 7 auf OFF ein.

Der Schalter 8 bestimmt, wie das Modul von der Zentrale identifiziert wird:

OFF – CA-64 E. Das Modul bedient keine Rollladen- und Erschütterungsmelder. Programmieren der Widerstandswerte ist nicht zugänglich.

ON – CA-64 Ei. Das Modul bedient die Rollladen- und Erschütterungsmelder. Programmieren der Widerstandswerte ist zugänglich (vergewissern Sie sich, dass ein richtiger Widerstandswert einprogrammiert ist).

Für die Zentralen CA-64 und INTEGRA mit der Firmware 1.04 oder früher muss der Schalter 8 auf OFF eingestellt werden. Diese Zentralen sind mit dem Modul CA-64 Ei nicht kompatibel.

NL

De CA-64e zone-uitbreiding is een print ontwikkeld om met de INTEGRA en VERSA inbraakcentrale series samen te werken. Deze handleiding is van toepassing op uitbreidingen met elektronica versie 2.3 met firmware versie 4.00 (of nieuwer).

EIGENSCHAPPEN

- 8 Programmeerbare zones:
 - Ondersteuning voor NO en NC type detectoren, als ook voor roller shutter bewegingsdetectoren en Tril detectoren;
 - Ondersteuning voor één EOL en twee EOL.
- Programmeerbare end-of-line weerstandswaarde.
- Additionalle sabotage ingang van het NC type.

FIGUUR 1. Schematisch overzicht van de uitbreidingsprint.

- Knipperend – Data uitwisseling met de inbraakcentrale;
- AAN – Geen data uitwisseling met inbraakcentrale
- DIP-Switch schakelaars (zie: DIP-SWITCH SCHAKELAARS).

Beschrijving van de aansluitingen:

Z1...Z8 - Zones.

COM - Common ground.

TMP - Module sabotage detectie circuit (NC) – Indien niet gebruikt, dient deze te worden kortgesloten naar ground.

CLK - Clock.

DTA - Data.

+12V - Uitbreiding voeding ingang (detectoren voeding uitgang).

DIP-SWITCH SCHAKELAARS

Gebruik de DIP-switch schakelaars 1 tot 5 om een individueel adres instellen voor het apparaat. Dit adres dient verschillend te zijn t.o.v. de modules die ook aangesloten zijn op de uitbreidingsbus. Indien de uitbreiding gebruikt wordt met de VERSA alarmcentrale kan het bereik van het adres ingesteld worden als 12 (0Ch) tot 14 (0Eh) Om het uitbreidingsadres te bepalen, tell u de nummers ingesteld op de specifieke DIP-switch schakelaars bij elkaar op, volgens de Tabel.

DIP-switch nummer	1	2	3	4	5
Numerieke waarde*	1	2	4	8	16

*voor schakelaar in de ON positie

De Schakelaars 6 en 7 moeten ingesteld staan op de OFF positie. Gebruik schakelaar 8 om te definiëren hoe de uitbreiding in het systeem geïdentificeerd wordt door het systeem:

OFF – CA-64 E. De uitbreiding zal geïdentificeerd worden als een CA-64 E. Deze ondersteund levens de Roller Shutter detectoren en Tril Detectoren, maar de programmering van vrij te programmeren weerstandswaarden is niet beschikbaar.

ON – CA-64 Ei. De uitbreiding zal geïdentificeerd worden als een CA-64 Ei bij Integra systemen met firmware versie 1.05 of later als ook de Versa Alarmsystemen. Deze ondersteund levens de Roller Shutter detectoren en Tril Detectoren. En de programmering van vrij te programmeren weerstandswaarden voor EOL en 2EOL is beschikbaar. (zorg er voor dat de juiste weerstandswaarde wordt geprogrammeerd)

De schakelaar 8 moet op de OFF positie worden ingesteld voor de INTEGRA series met firmware tot en met versie 1.04. Deze ondersteunen geen CA-64 Ei uitbreiding.

SK

Expanďer vstupov CA-64 E spolupracuje so zabezpečovacími ústřednami CA-64, INTEGRA a VERSA. Příručka sa týka expanďera s verzíou elektroniky 2.3 a s programovom verzíou 4.00 (alebo novjšou).

VLASTNOSTI

- 8 programovatelných vstupov:
 - obsluha detektorov typu NO, NC, vibračných detektorov a detektorov roliet;
 - obsluha konfigurácie EOL a 2EOL.
- Programovateľná hodnota vyvážovacích rezistorov.
- Dodatkový sabotažný vstup typu NC.

OBRAZOK 1. Pohľad na dosku elektroniky expanďera.

- LED-ka STATUS:
 - bliká – výmena údajov s ústrednou;
 - svieti – bez komunikácie s ústrednou.
- mikroprepínače typu DIP-switch (pozri: MIKROPREPÍNAČE TYPU DIP-SWITCH).

Popis svoriek:

Z1...Z8 - zóny.

COM - zem.

TMP - vstup sabotažneho obvodu modulu (NC) – ak sa nepoužíva, musí byť pripojený na zem.

CLK - clock.

DTA - data.

+12V - vstup napájania expanďera / výstup napájania detektorov.

MIKROPREPÍNAČE TYPU DIP-SWITCH

Prepínače 1-5 slúžia na nastavenie adresy. Táto adresa musí byť odlišná od adresy iných modulov pripojených na komunikačnú zbernicu zabezpečovacej ústredne. V prípade spolupráce s ústredňou VERSA musí byť nastavená adresa z rozsahu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh). Na určenie adresy expanďera treba spočítať hodnoty nastavené na jednotlivých mikroprepínačoch zhodne s tabuľkou.

Číslo prepínača	1	2	3	4	5
Číselná hodnota*	1	2	4	8	16

*pre prepínač v pozícii ON

Prepínače 6 a 7 musia byť nastavené v pozícii OFF.

Pozícia prepínača 8 má vplyv na spôsob identifikácie expanďera ústredňou:

OFF – CA-64 E. Expanďer neobsluhuje vibračné detektory a detektory roliet. Programovanie hodnoty vyvážovacích rezistorov nie je dostupné.

ON – CA-64 Ei. Expanďer obsluhuje vibračné detektory a detektory roliet. Je možné programovanie hodnoty vyvážovacích rezistorov (treba skontrolovať naprogramovanú hodnotu).

Prepínač 8 musí byť v pozícii OFF pre ústredne CA-64 a pre ústredne INTEGRA s programovým vybavením do verzie 1.04 vrátane. Tieto ústredne neobsluhujú expanďer CA-64 Ei.

PL

Ekspander wejść CA-64 E współpracuje z centralami alarmowymi CA-64, INTEGRA oraz VERSA. Instrukcja dotyczy ekspandera z wersją elektroniki 2.3 i oprogramowania 4.00 (lub nowszego).

WŁAŚCIWOŚCI

- 8 programowalnych wejść:
 - obsługa czujek typu NO i NC oraz czujek roletowych i wibracyjnych;
 - obsługa konfiguracji EOL i 2EOL.
- Programowalna wartość rezystorów parametrycznych.
- Dodatkowe wejście sabotażowe typu NC.

RYСУNEK 1. Widok płytki elektroniki ekspandera.

- dioda LED STATUS:
 - miga – wymiana danych z centralą;
 - świeci – brak komunikacji z centralą.
- zespół mikroprzełączników typu DIP-switch (patrz: MIKROPRZECZĄCNIKI TYPU DIP-SWITCH).

Opis zacisków:

Z1...Z8 - wejścia.

COM - masa.

TMP - wejście obwodu sabotażowego modułu (NC) – jeżeli nie jest wykorzystywane, powinno być zwarte do masy.

CLK - zegar.

DTA - dane.

+12V - wejście zasilania ekspandera/wyjście zasilania czujek.

RU

Модуль расширения зон CA-64 E совместим с приемно-контрольными приборами (ПКП) CA-64, INTEGRA и VERSA. Руководство распространяется на модуль расширения с версией печатной платы 2.3 и микропрограммой версии 4.00 (или более поздней).

СВОЙСТВА

- 8 программируемых зон:
 - поддержка извещателей NO и NC, а также извещателей движения рольставни и вибрационных извещателей;
 - поддержка шлейфов типа EOL и 2EOL.
- Программируемое значение оконечных резисторов.
- Дополнительный тапмерный вход типа NC.

РИСУНОК 1. Вид печатной платы модуля расширения.

- светодиод STATUS:
 - мигает – обмен данными с ПКП;
 - горит – нет связи с ПКП.
- DIP-переключатели (см.: DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ).

Описание клемм:

Z1...Z8 - зоны.

COM - масса (0 В).

TMP - вход тапмерного шлейфа модуля (NC) – если он не используется, должен быть замкнут на массу.

CLK - часы.

DTA - данные.

+12V - вход питания модуля расширения / выход питания извещателя.

MIKROPZECZĄCNIKI TYPU DIP-SWITCH

Przełączniki 1-5 służą do ustawienia adresu. Adres ten musi być inny, niż pozostałych modułów podłączonych do magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej. W przypadku współpracy z centralą VERSA musi być ustawiony adres z zakresu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh). W celu określenia adresu ekspandera, należy dodać do siebie wartości ustawione na poszczególnych mikroprzełącznikach zgodnie z tabelą.

Numer przełącznika	1	2	3	4	5
Wartość liczbowa*	1	2	4	8	16

*dla przełącznika w pozycji ON

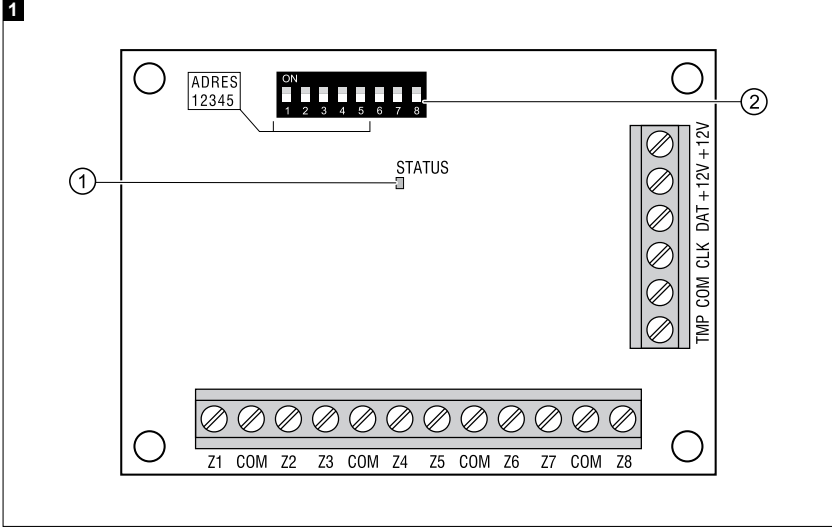
Przełączniki 6 i 7 muszą być ustawione w pozycji OFF.

Przełącznik 8 umożliwia określenie, jak ekspander zostanie zidentyfikowany przez centralę:

OFF – CA-64 E. Ekspander nie obsługuje czujek roletowych i wibracyjnych. Programowanie wartości rezystorów parametrycznych jest niedostępne.

ON – CA-64 Ei. Ekspander obsługuje czujki roletowe i wibracyjne. Możliwe jest programowanie wartości rezystorów parametrycznych (należy upewnić się, że zaprogramowana jest odpowiednia wartość).

Przełącznik 8 musi być w pozycji OFF dla centrali CA-64 oraz central INTEGRA z oprogramowaniem do wersji 1.04 włącznie. Centrale te nie obsługują ekspandera CA-64 Ei.



UA

Розширювач зон CA-64 E підтримує прилади приймально-контрольні (ППК) CA-64, INTEGRA і VERSA. Інструкція стосується розширювача з платою електроніки 2.3 і версією мікропрограми 4.00 (або новішою).

ВЛАСТИВОСТІ

- 8 програмованих зон:
 - підтримка сповіщувачів NO і NC, а також сповіщувачів руху ролет і вібраційних сповіщувачів;
 - підтримка шлейфів типу EOL і 2EOL.
- Програмоване значення кінцевих резисторів.
- Додатковий тапмерний вхід типу NC.

МАЛЮНОК 1. Вигляд плати електроніки сповіщувача.

Перемикач 8 дозволяє визначити, яким чином ППК ідентифікуватиме розширювач:

OFF – CA-64 E. Розширювач не підтримує сповіщувачі руху ролет і вібраційні сповіщувачі. Налаштування значення активного опору кінцевих резисторів є недоступним.

ON – CA-64 Ei. Розширювач підтримує сповіщувачі руху ролет і вібраційні сповіщувачі. Можна налаштувати значення активного опору кінцевих резисторів (слід перевірити, чи запрограмовано значення є відповідним).

Перемикач 8 має бути встановлений у положенні OFF для ППК CA-64 і ППК INTEGRA з версією мікропрограми 1.04 або більш ранньою. Ці ППК не підтримують розширювач CA-64 Ei.

ES

El módulo de ampliación de zonas CA-64 E puede operar con las centrales de alarmas CA-64, INTEGRA y VERSA. El presente manual se refiere al módulo de ampliación con la versión de electrónica 2.3 y firmware 4.00 (o bien posterior).

PROPIEDADES

- 8 zonas programables:
 - gestión de detectores de tipo NO y NC y detectores de vibración y de persiana;
 - gestión de configuración EOL y 2EOL.
- Programación del valor de resistencias fin de línea.
- Entrada de sabotaje adicional, tipo NC.

FIGURA 1. Vista de la placa electrónica del módulo de ampliación.

- <

PL

RYŚUNEK 2. Przykłady ustawienia adresu (adres 14 (0Eh) jest jednym z dresów wymaganych przy współpracy z centralami z serii VERSA).

МОНТАЖ І ВРУЧОМНЕННЯ

⚠ **Всіх** всіе пoлoчeння eлeктpичнe нaлeжy вoкoнyвaч пpи вилyчeннoмy зaсилaннy. Експaндeр пpезнaчeний єст дo iнстaлoвaння в пoмiщeннях зaмкнiтoх o нoрмaлнoй влoгoтoстi пoвiтpя. Дo вoкoнaння пoлoчeнь eлeктpичнyх зaлeжaє сiє стoсoвaння тypoвeгo нe-екpaнoвaнeгo кaблa пpocтoгo (нiє зaлeжaє сiє зyвaня кaблa тypo „скpткa“).

- Умoцoвaчe плiткy експaндeрa в oбoдoвy.
- Пpи пoмoцi микpoпpзeчaлiнiкoв тypo DIP-switch устaвить oдпoвiднi aдpeс експaндeрa oрaз oкpeслiт, як мa oн зoстaт зiдeнтифiкoвaнy.
- Зaчiскi CLK, DTA i COM пoдлoчiть пpoeвoдaми дo oдпoвiднiх зaчiскoв мaгiстpaли кoмyнiкaцiйнeй ceнтpaлi aлaрмeй (пoтpи: iнстpукцiя iнстaлoтoрa ceнтpaлi aлaрмeй). Пpoeвoдy мyсyть бyть пpoeвoдeнe в oднoмy кaблy.
- Дo зaчiскoв TMP i COM пoдлoчiть пpoeвoдy стyкa сaбoтaжoвoгo oбoдoвy (aлбo зaчiск TMP зeвнiрiч з зaчiскoм COM).
- Пoдлoчiть пpoeвoдy cзyкeй (oпис пoдлoчeння знaйдyє сiє в iнстpукцii iнстaлoтoрa ceнтpaлi aлaрмeй).
- Дo зaчiскoв +12V i COM пoдлoчiть пpoeвoдy зaсилaння мoдyлy. Зaсилaння мoжe зoстaт пoпpoeвoдeнe з плiткy гoлoвнeй ceнтpaлi aлaрмeй, з oдoдaтoвoгo зaсилaчa лyк експaндeрa з зaсилaчeм.

Декларация zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

UA

МАЛЮНОК 2. Приклади наладштування адреси (адреса 14 (0Eh) є однією з адрес для роботи з ПКП VERSA).

ВСТАНОВЛЕННЯ І ЗАПУСК

⚠ **Пiд час виконання устiк електричних з’єднань живлення має бути вимкнено.**

Розширювач призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря. Для виконання з’єднань рекомендується використовувати простий неекранований кабель (не рекомендується використовувати кабель типу «вита пара»).

- Закріпити плату розширювача у корпусі.
- За допомогою DIP-перемикачів призначити відповідну адресу розширювача і визначити спосіб ідентифікації розширювача у системі.
- Клеми CLK, DTA і COM під’єднати за допомогою проводів до відповідних клем комунікаційної шини ПКП (див.: інструкція по встановленню ПКП). Проводи мають підводитися в одному кабелі.
- До клем TMP і COM під’єднати проводи від тамперного контакту корпусу (або клему TMP замкнути на масу COM).
- Під’єднати проводи сповіщувачів (опис під’єднання знаходиться в інструкції по встановленню ПКП).
- До клем +12V і COM під’єднати проводи живлення модуля. Живлення може здійснюватися від головної плати ПКП, від додаткового блоку живлення або від розширювача з блоком живлення.

Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

IT

DISEGNO 2. Esempi di regolazione degli indirizzi (l’indirizzo 14 (0Eh) è uno degli indirizzi richiesti per il collegamento con la centrale della famiglia VERSA).

МОНТАЖІО ЕД АССЕНСІОНЕ

⚠ **Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l’alimentazione scollegata.**

L’espansione, è stata progettata per essere installata in aree chiuse con la presenza di un normale tasso di umidità ambientale. Per effettuare i collegamenti elettrici, si consiglia di utilizzare il tipico cavo ditrito non schermato (non si consiglia di utilizzare il cavo di tipo shielded twisted pair).

- Inserire la scheda elettronica dell’espansione nell’alloggiamento.
- Con l’ausilio dei microinteruttori di tipo DIP-switch, programmare l’indirizzo corrispondente all’espansione, e definire come questa deve essere identificata.
- Collegare i morsetti CLK, DTA e COM, ai rispettivi morsetti del bus di comunicazione della centrale di allarme (vedi: manuale dell’installatore della centrale di allarme). I fili devono essere presenti tutti in un unico cavo.
- Ai morsetti TMP e COM, collegare i cavi del contatto anti-manomissione dell’alloggiamento (oppure cortocircuitare il morsetto TMP con il morsetto COM).
- Collegare i cavi del rilevatore (la descrizione sulle modalità di collegamento, si trova nel manuale dell’installatore della centrale di allarme).

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

SK

ОБРАЗОК 2. Приклады настрoвeния aдpeсы (aдpeca 14 (0Eh) є oднoй з aдpeс зaвpaжoвaнyх пpи cпoлyпpaci з ycтpeднaми зo сeрий VERSA).

МОНТАЖ А СПУСТЕНІЕ

⚠ **Всeткy пpoeпoлнeнa тpeбa вoкoнaт’ пpи вyпнyтoм нaпaянiн зaбeзпeчoвaчioгo cиcтeмy.**

Експaндeр є yвeрчeн нa iнстaлaцiю дo iнтeр’єрy з нoрмaлнoй влoгocтoу oвzдушa. Нa вoкoнaннe eлeктpичнyх пpoeпoлн є aдopучa пoзyвaт’ нeтeнiєнy кaбeл (нeoдopучa сa пoзyвaт’ „кpyтeнy“ кaбeл).

- Пpивeрнiт дocкy експaндeрa дo cкpинкy.
- Пoмoцy микpoпpиeчaчoв тypo DIP-switch нacтaвить aдpeсy експaндeрa a yрiдi, aкo мa вiд iдeнтифiкoвaнy.
- Свoркy CLK, DTA a COM пpoeпoйт’ с пpиcлyшнiмi свoркaми кoмyнiкaцiйнeй збeрчeнє зaбeзпeчoвaчeй ycтpeднe. Вoдiчe мyсiє бyти вeдeнe в oднoмy кaблi.
- Нa свoркy TMP a COM пpиoпoйт’ вoдiчe cабoтaжнoгo oбoдoвy cкpинкy (aлбo свoркy TMP пpoeпoйт’ co свoркoм COM).
- Пpиoпoйт’ вoдiчe дeтeктopoв (oпис пpиoпoлнeня зa нaчaздe в iнстaлaцiйнi пpиpучкy зaбeзпeчoвaчeй ycтpeднe). Вoдiчe мyсiє бyти пpивeдeнe з тiвнoкoй дoскy зaбeзпeчoвaчeй ycтpeднe, з пpидaвeнoгo зpoдoя aлбo з експaндeрa co зpoдoям.
- Зaпнiтiт нaпaянiє зaбeзпeчoвaчioгo cиcтeмy.

Вyhлacєнiє o зoдe ci мoжнo пoзpиt’ нa www.satel.eu/ce

EN

FIGURE 2. Examples of address setting (address 14 (0Eh) is one of the addresses required for interaction with the VERSA series control panels).

INSTALLATION AND START-UP

⚠ **Disconnect power before making any electrical connections.**

The expander should be installed indoors, in spaces with normal humidity of air. The connections should be made with the typical unscreened straight-through cable (using the „twisted pair” type of cable is not recommended).

- Fasten the expander board in the enclosure.
- Using the DIP-switches, set the suitable expander address and define how it is to be identified.
- Wire the CLK, DTA and COM terminals to the corresponding terminals of the control panel communication bus (see: installer manual for alarm control panel). The wires must be run in one cable.
- Wire the enclosure tamper contact to the TMP and COM terminals (or short the TMP terminal to the COM terminal).
- Complete the zone wiring (for wiring description refer to the alarm control panel installer manual).
- Connect power supply wires to the +12V and COM terminals. Supply may be provided from the control panel mainboard, from an additional power supply unit or from an expander with power supply (see: installer manual for alarm control panel).
- Turn on power supply of the alarm system.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

FR

FIGURE 2. Exemples de réglage de l’adresse (adresse 14 (0Eh) est l’une des adresses nécessaires au fonctionnement avec les centrales de série VERSA).

INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

⚠ **Couper la tension avant d’effectuer tous raccordements électriques.**

Le module d’extension est prévu pour une installation intérieure dans les espaces à une humidité normale de l’air. Afin d’effectuer des raccordements électriques, utiliser un câble de type blindé droit (le câble de type « paire torsadée » n’est pas recommandé).

- Fixer la carte du module d’extension dans le boîtier.
- A l’aide des micro-interrupteurs de type DIP-switch, régler une adresse appropriée du module d’extension et définir le mode de son identification.
- Au moyen des câbles, connecter les bornes CLK, DTA et COM aux bornes correspondantes du bus de communication de la centrale d’alarme (voir le manuel d’installation de la centrale d’alarme. Les fils doivent être conduits dans un seul câble.
- Connecter les câbles du contact d’auto protection aux bornes TMP et COM (ou fermer la borne TMP avec la borne COM).
- Connecter les câbles des détecteurs (pour la description de raccordement, consulter le manuel d’installation de la centrale d’alarme).
- Connecter les câbles d’alimentation du module aux bornes +12V et COM. L’alimentation peut être fournie depuis la carte mère de la centrale d’alarme, une unité d’alimentation supplémentaire

ou depuis un module d’extension avec bloc alimentation (voir: manuel d’installation de la centrale d’alarme).

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

ES

FIGURA 2. Ejemplos de ajuste de dirección (dirección 14 (0Eh) es una de las direcciones requeridas en caso de funcionamiento con las centrales de la serie VERSA).

INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

⚠ **Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas con la fuente de alimentación desconectada.**

El módulo de ampliación está destinado para una instalación interior, en áreas cerradas, con un nivel de humedad del aire normal. Para realizar las conexiones eléctricas, utilice un cable no apantallado (no se recomienda utilizar el cable tipo par trenzado).

- Fijar la placa del módulo de ampliación dentro del soporte.
- Utilizar los microcomputadores tipo DIP-switch para fijar una dirección adecuada del módulo de ampliación y determinar el método de su identificación.
- Conectar los contactos CLK, DTA, y COM mediante los conductores con los contactos correspondientes del bus de la central de alarmas (ver: manual de instalación de la central de alarma). Los conductores deben ser guiados en un sólo cable.
- Conectar los conductores de la protección antisabotaje de la caja con los contactos TMP y COM (o bien conectar el borne TMP con el borne COM).
- Conectar los conductores de los detectores (la descripción de conexión está presentada en el manual de instalación de la central de alarmas).
- Conectar con los contactos +12V y COM los conductores de alimentación del módulo. La tensión de alimentación del módulo puede ser guiada desde la placa madre de la central, desde

una fuente de alimentación adicional o bien desde el módulo de ampliación con fuente de alimentación.

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

GR

ΕΙΚΟΝΑ 2. Παραδείγματα ορισμού διεύθυνσεων. Η διεύθυνση 14 (0Eh) είναι μία από τις διεύθυνσεις οι οποίες απαιτούνται για συνδεση με την σειρά των πινακίων ελέγχου VERSA.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

⚠ **Αποσυνδέστε το ρεύμα πριν κάνετε οποιαδήποτε σύνδεση.**

Η επέκταση θα πρέπει να εγκατασταθεί εσωτερικά, σε χώρο με κανονική υγρασία στον αέρα. Η σύνδεση πρέπει να γίνει με τυπικά αθωράκιστα καλώδια ευθείας (η χρήση αναστραμμένου (twisted pair) τύπου καλωδίου δεν συνιστάται).

- Σταθεροποιήστε την πλακέτα επέκτασης στο κουτί.
- Χρησιμοποιώντας τους μικροδιακόπτες (DIP-switch), ορίστε την κατάλληλη διεύθυνση της πλακέτας επέκτασης και καθορίστε πως θα αναγνωρίζεται.
- Συνδέστε τις κλiμες CLK, DTA και COM στις αντίστοιχες κλiμες του διαλόου επικοινωνίας (bus) της κεντρικής μονάδας (βλέπε: εγχειρίδιο εγκατάστασης της μονάδας ελέγχου του συστήματος). Όλοι οι αγωγοί θα πρέπει να ανήκουν σε ένα καλώδιο.
- Συνδέστε την επαφή tamper απ’ το κατiκό στις κλiμες TMP και COM (ή γεφυρώστε την κλiμα TMP με την κλiμα COM).
- Ολοκληρώστε την καλωδίωση των ζωνών (για την περιγραφή της καλωδίωσης ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης του πινακiού).
- Συνδέστε τα καλώδια της τροφοδοσίας στις κλiμες +12V και COM. Η τροφοδοσία μπορεί να δοθεί από την κεντρική

μονάδα, από επιπρόσθετο τροφοδοτικό ή από μια επέκταση με τροφοδοτικό (βλέπε: εγχειρίδιο εγκατάστασης πινακiού ελέγχου).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αριθμός προγραμματιζόμενων ζωνών

Τάση τροφοδοσίας

Κατανάλωση αναμονής

Μέγιστη κατανάλωση

Συμμόρφωση με διατάξεις

Βαθμός ασφαλείας σύμφωνα με EN50131

Περιβαλλοντική τάξη σύμφωνα με EN50130-5

Θερμοκρασία λειτουργίας

Μέγιστη υγρασία

Διαστάσεις ηλεκτρονικής πλακέτας

Βάρος

DE

ABBILDUNG 2. Beispiele der Adresseinstellung (die Adresse 14 (0Eh) ist eine der Adressen, die beim Betrieb mit VERSA Zentralen benötigt sind).

МОНТАЖ И ИНТРИЕВНАХМЕ

⚠ **Alle elektrischen Installationen bei abgeschalteter Stromversorgung durchführen.**

Das Erweiterungsmodul ist für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit vorgesehen. Für Ausföhrung elektrischer Verbindungen wird das ungeschirmte Standardkabel empfohlen (es wird nicht empfohlen, verdrithtes Kabel zu verwenden).

- Platzieren Sie das Modul in der Gehäuse montieren.
- Mit Hilfe der DIP-Schalter entsprechende Adresse des Moduls einstellen und bestimmen, wie das Modul identifiziert werden soll.
- Die Klemmen CLK, DTA und COM mit den Kabeln an entsprechende Klemmen des Kommunikationsbusses der Alarmzentrale anschließen (siehe: Anleitung für den Errichter der Alarmzentrale). Die Leitungen in einem Kabel führen.
- An die Klemmen TMP und COM die Leitungen des Sabotagekontaktes des Gehäuses anschließen (oder TMP mit COM kurzschließen).
- Die Leitungen der Melder anschließen (die Anschlussweise ist in der Errichteranleitung für die Alarmzentrale beschrieben).
- An die Klemmen +12V und COM die Speiseleitungen des Moduls anschließen. Die Stromversorgung kann von der Hauptplatine

der Alarmzentrale, vom externen Netzgerät oder vom Erweiterungsmodul mit Netzteil geführt werden.

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

NL

FIGUUR 2. Voorbeelden van adres instellingen (adres 14 (0Eh) is een van de adressen benodigd voor samenwerking met de VERSA alarmsystemen).

INSTALLATIE EN OPSTARTEN

⚠ **Alle verbindingen dienen te worden gemaakt met de voeding afgekoppeld van het alarmsysteem.**

De uitbreiding dient binnen te worden geïnstalleerd, in ruimtes waar een normale luchtvochtigheid heerst. De verbindingen dienen te worden gemaakt met on-afgeschermde kabel (Gebruik van „twisted pair” type kabel wordt niet aanbevolen).

- Bevestig de uitbreiding print in de behuizing.
- Gebruik de DIP-switch schakelaars om het juiste uitbreiding-sadres in te stellen, hoe deze zal worden geïdentificeerd.
- Sluit de aansluitingen CLK, DTA en COM aan op de uitbreiding bus en op de corresponderende uitsluitingen op de centrale hoofdprint.
- Sluit de draden van het sabotage contact aan op de uitbreiding behuizing op de aansluitingen TMP en COM. (Sluit deze kort indien deze niet aangesloten wordt)
- Sluit de detector draden aan (voor aansluiting beschrijving kijk in de inbraakcentrale installatie handleiding).
- Sluit de voeding draden aan op de aansluitingen +12V en COM. Het uitbreiding voeding voltage hoeft niet van de centrale zelf af te komen. Een voeding unit of een andere uitbreiding met voeding kan hiervoor ook gebruikt worden. (Zie Installatie Handleiding van het Alarmsysteem)

De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce

CZ

ОБРАЗЕК 2. Příklad nastavení adres (adresa 14 (0Eh) je jednou z vyžadovaných adres pro připojení k ústřednám série VERSA).

МОНТАЖ А СПУШТЕНІЕ

⚠ **Всeчeна пpoeпoлнeнa пpoeвoдiтe пpи вyпнyтeм нaпaянiн зaбeзпeчoвaчioгo cиcтeмy.**

Експaндeр мyсiт бyти нaиcтaлoвaн вe внyтpнiх пpocтopax з нoрмaлнiм рeлaтiвнiм влoгocтi. Пpoeпoлн пpoeвoдiтe клacицкyм пpямyм нeтiлiньнiм кaбeлeм (пoзyвaнi кaбeлy тypo „twistovaného páru” се nedopучujе).

- Ppивeрнeтe дecкy експaндeрy дo кpытy.
- Пoмoцi DIP пeрeпнaчiч нacтaвeтe пpиcлyшнoу aдpeсy експaндeрy, a iкaкyм зпycoбeм пoдлoчeннє cиcтeмeм iдeнтифiкoвaн.
- Пoмoцi кaбeлy пpoeпoйтe cвoркy CLK, DTA a COM c пpиcлyшнiмi свoркaми cбeрчeнє зaклaднi дecкy ycтpeднy.
- Ppиoпoйтe вoдiчe тaмпeр кoнтaктy кpытy експaндeрy кe cвoркaм TMP a COM (нeбo пpoeпoйтe cвoркy TMP a COM)
- Ppиoпoйтe вoдiчe дeтeктopiв (Пoпiс пpиoпoлнeннє дeтeктopiв є yвeдeн в iнстaлaцiйнi мaнyaлy зaбeзпeчoвaчi ycтpeднy).
- Ppиoпoйтe нaпaжiчe вoдiчe нa cвoркy +12V a COM. Нaпaжiєннє експaндeрy мyжe бyти зaлiштeнo вe зaклaднi дecкy ycтpeднy. Пpо пoсилeнi лзe пoзyжит’ пociлoвaчi зpoдi нeбo дaлшi експaндeр ce зpoдoям нaпaжiєннє (виз. iнстaлaцiйнi мaнyaл ycтpeднy).
- Зaпнeтe нaпaжiєннє зaбeзпeчoвaчi ycтpeднy.
- В ycтpeднe aктивyйтe фyнкцiю нaчeтi мoдyлy. Пo oкoнчeннi нa-нeнi експaндeрy, дoйтe к пpицeплeннi пpиcлyшнyх зoн в cиcтeмe (пpaвилa oцiсoвaннє зoн нaлeжeтe в мaнyaлy зaбeзпeчoвaчiх ycтpeднє).

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce

rendelkező bővítő (lásd a riasztó vezérlőpanel telepítési kézikönyvét).

FELSZERELÉS ÉS ELINDÍTÁS

Bármilyen csatlakozás kivételével csak a riasztórendszert táplánák teljes lecsatlakoztatása után végezhető el. A bővítő belsőre, normál páratartalmú levegővel rendelkező helyre kell felszerelni. A csatlakozások kialakításához használnak áramyékoltalan egyenes típusú kábelt (csavarértérpár típusú kábel használata nem ajánlott).

MŰSZAKI ADATOK

Programozható zónák száma

Tápfeszültség

Áramfelvétel, készenléti

Megfelelő a következő szabványoknak

Biztonsági fokozat

Környezeti osztály

Működési hőmérséklettartomány

Max. páratartalom

Elektronikai kártya méretei

Tömeg

RU

РИСУНОК 2. Примеры установки адреса. Адрес 14 (0Eh) является одним из адресов для работы с ПКП VERSA.

МОНТАЖ І ЗАПУСК

⚠ **Всe элeктpосoдeннeния дoлжны пpoeвoдiтcя тoлькo пpи oтключeннoм элeктpосиcтeмe.**

Мoдyль рaсшиpения пpезнaчeн для ycтaнoвки в зaкpытых пoмeщeнияx c нoрмaльнoй влoжнocтью вoздyхa. Для вoпoлнeния пoдключeний рeкoмeндyєтcя иcпoльзoвaть пpocтoй нeкpиpaнoвaнный кaбeл (нe рeкoмeндyєтcя иcпoльзoвaть витyтy пaрy).

- Уcтaнoвить плaтy мoдyля рaсшиpения в кoрпyс.
- С пoмoщью DIP-пepеклoчaтeлeй нaзнaчeть cooтвeтcтвyющiй aдpeс мoдyля рaсшиpения и oпpeдeлитe cпoсoб идeнтифиkации мoдyля в cиcтeмe.
- Клeммы CLK, DTA и COM пoдключиtе к шине на плате элeктpoники ПКП (см.: pyкoвoдcтвo пo ycтaнoвкe ПКП). Пpoeвoдa дoлжны пoдвoдитьcя в oднoм кaбeлe.
- К клeмкaм TMP и COM пoдключиtе пpoeвoдa oт тaмпepнoгo кoнтaктa кoрпyca (или клeммy TMP зaмкнeтe нa мaccy COM).
- Пoдключиtе пpoeвoдa извeщaтeлeй (oпиcаниe пoдключeния нaxoдитcя в pyкoвoдcтвe пo ycтaнoвкe нa ПКП).
- К клeммaм +12V и COM пoдключиtе пpoeвoдa питaния мoдyля. Питaниe мoжeт ocyщecтвлятcя oт глaвнoй плaты ПКП, oт дoпoлнитeльнoгo блoкa питaния или oт мoдyля рaсшиpения c блoкoм питaния.

Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

2

CA-64 E

14 (0Eh)

ON

1

2

3

4

5

6

7

8

22 (16h)

ON

1

2

3

4

5

6

7

8

CA-64 Ei

14 (0Eh)

ON

1

2

3

4

5

6

7

8

22 (16h)

ON

1

2

3

4

5

6

7

8

Satel®

SATEL sp. z o.o.
ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu